

O N A B O N N A F A R C E

Pièce de Camille MICHAUD instituteur à Lourtier. Adaptée en patois d' Hérémence avec la bienveillante autorisation de l'auteur.

PERSONNAGES:

CATHERINE

JULIE

MARIE

LE CURE

DECOR:

Une cuisine ,une table, trois chaises. Les trois vieilles filles mangent des pommes de terre en robe.

- CATRINE - Mon Jiou ! Mon Jiou! Kīn too pauro tin no vivin ! Ia tolon adé min dè moundo in la mècha, chin parlà di Véfère. le plô grau arroûon a la fīn dou preuzo, d'âtro choubroun dēan la porta dè l'ilieuje chou la moraille dou chinmichieuro, è cothèrzon dè tot, kan martchiandon pà ona atse ou bīn ona tchièma.
- JULIE - E tui hloo ke choubroun a meijon, è tui hloo ke parton chè catchieu ènà ou ma'in po tràilleu kan nioun lè vèyon. E hloo ke chè veuthon in fétha, è fan keire a la fènna ke vouàrde lè j'infan, ke van in la mècha, adon ke van beire dè veirro in la tsambrètta d'ona pīnta ou bīn bà in pèr oun bon sely.
- MARIE - E kan l'incora ia di: Ite Missa est, oun derei ke ia lo foua in donjiè in l'ilieuje, telemin lè moundo chon the prèchè dè partic. Ouéro in choubre the po lè Véfère.? Jiöstó oun ou dau pè ban, è potaithre réston-the po pà paidre loo drouai ou pan benic.

- CATRINE - Ethonà-vouo apré chin, ke va to dètraê pè lo moundo. aou tui hlóo ke creijon pàmi tsauja, è ke ch'in rijon inco dè hlóo ke fan ènorde chin ke deivouon fére. comin j'oleu vouo ke to vajiche dou bon là. ?
- JULIE - Iè fran ethonin ke n'ochan pàmi kè dinche, ~~dè~~ malóo po no pouni dè tan dè canailleric.
- MARIE - Chon telemin dè crouei zin, priions pàmi, ia pàpieu mi nioun a ~~lin~~ ~~maria~~ lo mei dè màye, lo mei dè joïn, è inko min lo mei dou Rojairo.
- CATRINE - Vouro ia the dè moundo in la mècha lo zo dè Chin Piro , ou bīn dè Chint ~~Antaugno~~ po preyeu po ke vajichan bien lè bitche. Fau the ch'èthonà ke lè atse atrapon la fivra afróoja, ke tenion pà, è ke robaton, ènà in la mountagne.
- JULIE - Chin countà ke nè na tolon adé mi ke ch'in rijon dou beni di capo-chīn, di tortoillon dè la Tsandèlóoja. Vouéro nè na the inco ke fan la croui in la porta dou bóo aou la pâla è la trin.?
- MARIE - E adon coumprinjon pà ke lè atse chè dèrotson, ke chon dèhornàye ou bīn ke gounflon can peukon lo san foin vèr.
- CATRINE - Io, trouo ke le Bon Jiou , iè th'inco bien pachyin! Ia mi dè moundo au bal dè Carnaal, kè in la mècha lo zo di chīndre. Mon jiou, mon Jiou ànvoueu no vajin no? no chin pà loin dou tin, ke lè j'omo ian pàmi dè reijon, lè prire pàmi dè religion, è lè fèmale pàmi dè canisson !
- Julie - E i kàrtin, l' iyeuje geuillà vouīda
- MARIE - Prèjieu-mè pàmi di Rogachion, tolon adé min dè mo undo! E hlóo ke l'ei van, ! ona berzeri dè faye, ke chioujon lè counfanon in zacatin è in rijin.
- JULIE - Aou chin nin tolon troua dè plóze, ou bīn dè chetsereuche. Lè pachèrat peukon tota la chèmin dou blà. Lè treufle ian dè maladic, è lè torin rœunon tota la campagne.
- CATRINE - E a la prôsechioun d'Ojeugne? Tolon adé min dè moundo, in bà

vajei inco. Mà in tornin, ootre pè la folatire, oun ore di oun norīn dè mozon lo zo dè decheija. hla ponaille ke chè despote , descoton, chè beutson, tank oun in vei oun ou dau bà dèjo lo roon di tsan dou cothà ! Iè fornei le tin k'oun vajei dau kau la méma chenanna in Pràlon aou l'abeu in prosechioun po la plöze.

JULIE - Iè th'ora ke fadrei loo fére a fére chin.

CATRINE - E tui hloo ke fan pà lè Pàhieu. E hloo ke van chè counfèchè chin ch'in rèpintic! Comin ché ke chè gabàye d'aei di ou capochīn kan ire jou counfèchè, ke i'aei robà 8 līnsolà dè fin, è ke dejei : " mètre pieu ona dè pló aou hla ke roberi ané che mè zoye."

JULIE - Mon Jiou, mon Jiou, è entan, hlóo d'Essertse, ian oulou poyeu lo zo dè Chin Pirro, ian eithà poneic. Davoueu atse, chon dèro-tchieite. Ona in la Moundrà è l'àtra bà i Barmeute.

MARIE - Nioun van mi in pelerenàzo, ni a Lonzeborne, ni a chin Jian in Erin. Ian mi counfiance i medesīn, ki chin dou paradic.

CATRINE - E tui hlóo ke chè mocon di comendemen : dàrdà lo mouni, prin la farènna è torne la crósse.

JULIE - E hlóo di pīnte, ke mètton lè fameuille in la mijère !

MARIE - E lè cordaniè ke fan dè bôte ke prinjon l'évoueu ?

CATRINE - E lè medesīn ke vouo baillon n'importe ~~deuk~~, è ke chè fan payeu rózó.

JULIE - E lè bankié ke plounmon hlóo k'improunon, è baillon pà d'interé a hlóo ke préthon! [à ce moment, le curé apparait. Les trois femmes ne le voyent pas]

Marie - E lè j'avoca ke fan pithà lè mouno primieu lóo, po poei adé mi lè j'arià apré.

CATRINE - E l'Ermine ke mine la via è ke dic ke l'ona di gorze nóre l'àtra.

- LE CURE - (à part) Mon Jiou kīnte pôte komàre ?
- JULIE - E le Pachience ke ia 4 j'infan, è na potaithre pà dau ke chon fran chiou dè fràre. !
- Marie - E ché patti ke rêmàche to chin ke iè pà troua pèjan ou troua tsà ?
- CATRINE - No poin remersieuu lo Bon Jiou è no vajin deure tote a kau : Mon Jiou merci po chin ke no chin pà comin lè j'àtro, ke chon làrro, potan, mintóo è avà.
- LE CURE - Mon Jiou, voila tot chin ke ian apreï dè outhre Evangile ! (il frappe fort contre la parois)
- CATRINE - O, ch'arè próo le Zènètta, mè chimble ke chi comin tappe in la porta. Ia pà inko fornei dè róodi plè j'àtro po mendieu, nin rin k'a fére comin n'ochan pà avouic.
- JULIE - Ia rin k'a traàilleu comin lè j'àtro.
- MARIE - Iè bràmin inpàrmàye, mà che pou pà alla charclià lo blà a la mieuc, chimblerei ke porei totoun feulà ou bīntrecotà ?
- CATRINE - Iè bràmin dèmajieite, mà nin na dè mindre kè lieic ?
- LE CURE - (à part) Kīnte peuste ? !!! (il frappe plus fort)
- CATRINE - Hla ponaije, dè mouai pà! chibei che iore fan ? ... Marie, porta li foura davoueu ou treu treufle. aou chin no chin kitte por oueic. Kant a hlóo pauro, chon mindro ke le rógne. Aou la Zènètta oun pou deure chin k'oun ou, iè chorda kom'ona peutse.
- MARIE - (elle prend 3 pommes de terre en robe, les met dans son tablier et se lève. Elle se trouve nez à nez avec le curé. elle lève les bras, laisse tomber les pommes de terre, et dit en se tournant vers les autres) O mon Jiou io, iè l'incorà. ?
- CATRINE JULIE - jésus marie ... (le curé se tord de rire)

CATRINE - Escôjà no, no poueuchin pà chaei ke j'irà vouo, o tapà in la porta fran pari comin le Zènètta. Mon jiou io kinta malédichion.

LE CURE - Inchoueni vouo ke le Bon Jiou ia dic : che o j'ei ona fouai a rêmouà lè mountagne, che o j'ei pà la charité, o chéde rin. è o j'ei rin.

LES 3 - Jiaizo , Marie, Jiojè ...

LE CURE - AMEN

R I D E A U